



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/WG.2/2005/1
24 February 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

Рабочая группа по мониторингу и оценке

Шестое совещание

Братислава, 18-20 мая 2005 года

АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

По приглашению правительств Финляндии и Словакии совещание состоится в Словацком гидрометеорологическом институте, ул. Есениова (Jeseniova), 17, Братислава. Оно начнется 18 мая 2005 года в 14 час. 00 мин. и закроется 20 мая в 17 час. 00 мин.

1. Утверждение повестки дня
2. Утверждение доклада пятого совещания (MP.WAT/WG.2/2004/2)
3. Стратегии мониторинга и оценки трансграничных вод
 - a) Проект стратегического руководства по мониторингу и оценке трансграничных вод

Рабочая группа рассмотрит подготовленное Целевой группой, возглавляемой Финляндией, стратегическое руководство и займется его доработкой. Проект руководства

будет распространен в апреле 2005 года на английском и русском языках. В целях содействия обсуждению по этому пункту участникам предлагается представить свои замечания и предложения в письменном виде г-ну Пертти Хейнонену (perti.heinonen@ymparisto.fi) и представить их копию в секретариат (water.convention@unece.org) до **29 апреля 2005 года**.

Рабочая группа также согласует дальнейшие меры по завершению работы над проектом руководства с целью его представления на утверждение Сторон на их четвертом совещании.

b) Техническое руководство по мониторингу и оценке трансграничных вод

Рабочая группа рассмотрит ход подготовки перечня существующих технических руководств, инструментов и практических примеров мониторинга и оценки, разработанных другими организациями (например, учреждениями Организации Объединенных Наций, Рамочной директивой ЕС о водных ресурсах), включая подготовку краткого описания их содержания и сферы охвата, а также экспертных оценок, которые, по возможности, будут размещены на вебсайте Международного центра по оценке состояния вод.

4. Пилотная программа мониторинга и оценки

a) Пилотные проекты по трансграничным рекам

На основе рабочего документа, подготовленного Словакией, которая возглавляет работу по этому элементу программы, Рабочая группа проведет обсуждение будущих инициатив по оказанию поддержки этапу осуществления пилотных проектов по рекам. Она также примет решение о способах оказания поддержки разработке пилотного проекта по реке Сава.

b) Пилотные проекты по трансграничным подземным водам

На основе рабочего документа, подготовленного Председателем руководящей группы по подземным водам, Рабочая группа рассмотрит достигнутые результаты и примет решение о дальнейшей деятельности в связи с подготовкой/осуществлением пилотных проектов по мониторингу и оценке подземных вод.

Рабочая группа также рассмотрит ход осуществления проекта Словакии по оказанию помощи в области совместных трансграничных вод Казахстана и Узбекистана.

Рабочая группа обсудит деятельность, проводимую совместно с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Международной ассоциацией гидрогеологов в рамках Программы по управлению общими (трансграничными) международными ресурсами водоносных горизонтов.

с) Пилотные проекты по трансграничным/международным озерам

На основе рабочего документа, подготовленного Председателем руководящей группы по озерам г-ном Пертти Хейноненем (Финляндия) Рабочая группа рассмотрит ход подготовки/осуществления пилотных проектов по мониторингу и оценке озер.

5. Оценка состояния трансграничных вод и международных озер в регионе ЕЭК ООН

Рабочая группа рассмотрит предварительный проект доклада об оценке, подготовленный Финляндией, и примет решения о будущей работе. В частности, она согласует:

- а) возможные альтернативы и механизмы для совместной работы, направленные на устранение пробелов (вопросник, страновые миссии, рабочие совещания и т.д.);
- б) использование показателей, содержащихся в Докладе о состоянии водных ресурсов в мире;
- с) график дальнейшей работы в целях представления окончательного проекта доклада четвертому совещанию Сторон и публикации окончательного доклада к 2007 году.

6. Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ)

На основе доклада представителя МЦОВ Рабочая группа обсудит роль МЦОВ в соответствии с Конвенцией, его деятельность и приоритеты.

7. Осуществляемый в рамках Конвенции проект "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам"

Рабочая группа рассмотрит информацию секретариата о предстоящих рабочих совещаниях по проекту "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, проводимых в целях обмена опытом между речными бассейнами и странами данного субрегиона, а также другими частями региона ЕЭК ООН по темам "Информационное обеспечение и участие общественности в сотрудничестве в области трансграничных вод" (Санкт-Петербург, Российская Федерация, 8-10 июня 2005 года); и "Совместный мониторинг и оценка состояния общих водных бассейнов, включая системы раннего предупреждения и оповещения" (Тбилиси, октябрь 2005 года). Ожидается, что Рабочая группа окажет содействие в их дальнейшей подготовке.

8. Показатели и механизмы представления отчетности о водоснабжении и санитарии в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья

Рабочая группа будет проинформирована о деятельности Рабочей группы по проблемам воды и здоровья по соблюдению положений Протокола по проблемам воды и здоровья в связи с определением целевых показателей и мониторингом деятельности служб водоснабжения и санитарии. Эта информация будет учтена в обсуждении о дальнейшей деятельности в соответствии с пунктом 10.

9. План работы

Рабочая группа рассмотрит свой план работы (ECE/MP.WAT/15/Add.2, программная область III), утвержденный Сторонами на своем третьем совещании и, в случае необходимости, обновит его.

10. Подготовка к четвертому совещанию Сторон

Рабочая группа согласует порядок подготовки в соответствии с Конвенцией среднесрочной (до 2009 года) и долгосрочной (после 2009 года) стратегий, относящихся к мониторингу и оценке, включая перечень приоритетов, которые будут включены в план работы на 2006-2009 годы. Она примет решение о механизмах для совместной работы в целях завершения подготовки проекта плана работы по мониторингу и оценке на своем следующем совещании.

11. Выборы должностных лиц
12. Сроки и место проведения седьмого совещания Рабочей группы
13. Прочие вопросы
14. Закрытие совещания

Официальным языком Рабочей группы является английский язык. Будет обеспечен устный перевод с русского языка и на русский язык.

Правительство Финляндии окажет определенную финансовую помощь экспертам из стран с переходной экономикой. По причине ограниченности имеющихся средств приоритет будет отдаваться участникам, активно участвующим в деятельности Рабочей группы, например тем участникам, которые представят письменные замечания по проекту стратегического руководства по мониторингу и оценке трансграничных вод (см. пункт повестки дня 3 а)). Запросы на финансовую помощь следует представлять не позднее **8 апреля 2005 года** секретариату Конвенции по водам.

Документация и неофициальные рабочие документы совещания могут быть загружены с вебсайта: <http://www.unece.org/env/water/meetings/documents.htm>.

За информацией по организационным вопросам просьба обращаться к:

Mr. Pavol Čaučík
Tel.: +421-2-59415358
Fax: +421-2-59415393
E-mail: pavol.caucik@shmu.sk

С информацией о гостиницах в Братиславе можно ознакомиться на вебсайтах по следующим адресам: www.bratislavahotels.sk, www.bratislava.sk.

Участникам следует заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его до **29 апреля 2005 года** г-же Франческе Бернардини (francesca.bernardini@unece.org или факс: +41 22 917 0107).

**REGISTRATION FORM FOR THE SIXTH MEETING
OF THE WORKING GROUP ON MONITORING AND ASSESSMENT**

*Return by 29 April 2005 by e-mail to francesca.bernardini@unece.org
or fax: +41 22 917 01 07*

REGISTRATION DATA

FULL NAME:
TITLE:
ORGANIZATION:
MAILING ADDRESS:
CITY, POSTAL CODE:
COUNTRY:
TELEPHONE:
FAX:
E-MAIL:
WEB SITE:

TRAVEL-RELATED INFORMATION

Arrival date: Time: Airline: Flight #:
Departure date: Time: Airline: Flight #:
Hotel in Bratislava:

DO YOU NEED A LETTER OF INVITATION FOR VISA SUPPORT (yes/no)?

If yes, please provide the following information, **not later than 8 April 2005**:

Surname:

Given name(s):

Date of birth:

Citizenship:

Permanent address:

Passport no:

Expiration date:

EMERGENCY CONTACT INFORMATION (name, address and phone number of a person to contact in case of an emergency):
